

Distr.
GENERAL

A/50/762
S/1995/963
17 November 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن
السنة الخمسون

الجمعية العامة
الدورة الخمسون
البند ٥٥ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ موجهة الى
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل عليه نص رسالة مؤرخة ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ موجهة الى سيادتكم من
سعادة السيد عثمان أورتوغ، ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية (انظر المرفق).

أكون ممتنا لو أمكن تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار
البند ٥٥ من جدول الأعمال، وكوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين أ. سالم
السفير
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ موجهة الى
الأمين العام من السيد عثمان أورتوغ

بناءً على تعليمات من حكومتي، أتشرف بأن أشير الى الرسالة المؤرخة ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ الموجهة الى سيادتكم من ممثل القبارصة اليونانيين لدى الأمم المتحدة، والتي تتضمن مزاعم "بانتهاكات للمجال الجوي للجمهورية". (A/50/688-S/1995/889 المؤرخة ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥).

وهذه المزاعم الواردة في الرسالة المذكورة، شأنها شأن كل المزاعم المماثلة السابقة الصادرة عن الإدارة القبرصية اليونانية، لا أساس لها من الصحة، وقد نشأت كجزء من حملة التشهير والدعاية الدؤوبة التي يشنها الجانب القبرصي اليوناني على الجانب القبرصي التركي وتركيا. وحيث أنها قد دحضت على نحو كاف في الرسائل السابقة التي قمت بتوجيهها اليكم بشأن هذا الموضوع، وأخيراً في رسالتي المؤرخة ٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ (A/50/529-S/1995/853 المؤرخة ٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥)، فإنني سأقتصر على إعادة التأكيد على أن الرحلات في المجال الجوي لقبرص الشمالية إنما تتم بمعرفة كاملة وموافقة من السلطات المختصة في الجمهورية التركية لشمال قبرص، التي ليس للقبارصة اليونانيين مغتصبي مقر الحكومة ولاية قضائية عليها أو حق إبداء الرأي.

ومن السخريّة أن الجانب القبرصي اليوناني، الذي يحتج على الرحلات في المجال الجوي للجمهورية التركية لقبرص الشمالية، سمح مؤخراً لطائرات مقاتلة تابعة للقوات الجوية اليونانية بالتحليق فوق الجنوب كجزء من المناورات العسكرية المشتركة مع اليونان التي أطلق عليه الاسم الرمزي "نيكوفوروس - ٩٥"، والتي تمت جنباً الى جنب مع تدريبات للقوات البحرية والجوية اضطلعت بها اليونان في شرق بحر إيجه (توكسوتيس - ٣)، في سياق ما يسمى "بعقيدة الدفاع المشترك". ومن الواضح أن الجانب القبرصي اليوناني يسعى، بمشاركة كاملة من اليونان، من خلال هذه التدريبات وكذلك الحملة الواسعة النطاق لبناء القدرات العسكرية للجنوب، الى طرق وخيارات غير العملية التفاوضية "لتسوية" مسألة قبرص.

وأود أن أؤكد على أن النتيجة النهائية لسياسة التصعيد هذه، المقترنة بالكلمات الطنانة التحريضية التي تستخدمها القيادتان اليونانية والقبرصية اليونانية ضد شعبنا، إنما تؤدي الى المزيد من التدهور في العلاقات بين شعبي الجزيرة، وتقوض إمكانات التوصل الى حل تفاوضي من خلال بعثة سيادتكم للمساعي الحميدة.

وأكون ممتناً لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٥٥ من جدول الأعمال، وكوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان أورتوغ

ممثل

الجمهورية التركية لقبرص الشمالية

- - - - -